

## 版权及相关权常设委员会

第三十四届会议  
2017年5月1日至5日，日内瓦

关于图书馆和档案馆限制与例外的非正式表格

主席编拟

### 关于图书馆和档案馆限制与例外的非正式表格

该表格的目的是作为一个有用的工具，通过借鉴委员会能够掌握的众多资源，为讨论每项议题的实质内容提供架构。这将使委员会能够基于实证展开讨论，尊重不同观点，明白目标并非引导讨论取得任何具体或不受欢迎的成果，而是为了促进更好地理解各议题及其对讨论和预期成果的实际意义。

编号	议题	主席概述
1	保存	<p><b>原则：</b> 为确保图书馆和档案馆能够履行其保存（包括以数字形式保存）各国积累的知识 and 遗产的公共服务责任，可以有允许制作作品复制件的限制与例外，以便在某些情况下保存并替换作品。</p> <p><b>问题：</b> 用于保存/替换目的的现行限制与例外在数字环境下是否适用，存在着法律上的不确定性。这包括数字化转换/格式转换是否应被视为复制行为的问题。没有法律上的确定性，图书馆和档案馆可能出于担心从事违法行为——例如保存/替换复制件的未经授权的使用——而无法履行其使命。应采取额外的保障措施来避免未经授权使用此类复制件。</p> <p><b>建议采用的方法：</b> 确保现有的或拟议的限制与例外将使图书馆和档案馆能够为履行其使命而进行数字化保存和数字化转换/格式转换。这些限制与例外也应涵盖原生数字化作品。应注意限制为保存/替换而进行的复制行为的目的，以避免对这些限制与例外进行任何滥用。</p>
2	研究和类似目的的复制权	<p><b>原则：</b> 合理的限制与例外应使图书馆和档案馆能够为了研究或类似目的复制材料，并选择发行材料，而不必担心从事非法活动。</p> <p><b>问题：</b> 重要的是，要确保为研究和类似目的而引入的复制权的限制与例外，不会对权利人利益和公共利益之间的平衡产生负面影响。</p> <p><b>建议采取的方法：</b> 这些限制与例外不得影响作品的正常使用，也不得损害权利人的合法利益。</p>
3	法定缴存	<p>（考虑到此议题从严格意义上讲，与版权限制与例外关系不大，建议从列表中将其删除。）</p>
4	（国家）图书馆出借	<p><b>原则：</b> 合理的限制与例外应使图书馆和档案馆可以直接向用户出借材料，也可以通过馆际互借，在同一司法辖区内以印刷格式和数字方式向用户出借材料。</p> <p><b>问题：</b> 以图书馆出借的方式发行作品，特别是以数字格式，不得导致对作品进行未经授权的使用。关于数字化发行是否得益于针对图书馆出借的现有限制与例外，存在着法律上的不确定性。有效运行的适当的许可机制不应受到损害。这些限制与例外不得影响发行权用尽原则。</p> <p><b>建议采取的方法：</b> 通过适当的保障措施（如技术保护措施（TPM）、对受方图书馆的终端进行限制等），限制与例外应当允许以数字方式出借并避免未经授权的使用。对国家图书馆出借适用限制与例外，应当作为现存有效的许可机制的辅</p>

编号	议题	主席概述
		助手段。要澄清的是，现行用尽原则不应受到这些具体限制与例外的影响。
5	平行进口	<b>（考虑到这是下文议题 6 要处理的问题，建议将其从列表中删除。）</b>
6	跨境使用 （包括： - 国际图书馆出借 - 平行进口）	<p><b>原则：</b>图书馆和档案馆应当可以进口、出口并跨境交换作品以及作品复制件，特别是为了研究和类似目的，以通过合作方式，尤其是在发展中国家和最不发达国家，履行其公共服务的使命。</p> <p><b>问题：</b>限制与例外不得影响已出版作品的合法已有市场。</p> <p><b>建议采取的方法：</b>为了不对合法已有市场造成影响，关于跨境使用的这些限制与例外不得影响作品的正常使用，也不得损害权利人的合法利益。</p>
7	孤儿作品	<p><b>（建议从该议题中删除收回作品和撤回作品，并删除商业流通以外的作品，因为这些内容应留待以后讨论。）</b></p> <p><b>原则：</b>孤儿作品的使用应得到保证，以有利于图书馆和档案馆在某些条件下履行其公共服务使命，避免剥夺用户获取宝贵信息的权利。</p> <p><b>问题：</b>这些限制与例外不得影响作者和其他权利人的合法精神权利和经济权利。</p> <p><b>建议采取的方法：</b>应纳入这样的规定：一旦确定了权利人，应直接或通过集体管理向权利人进行适当补偿。这些限制与例外，不应在作品使用前进行合理的尽职搜索之后采取的善意行为带来应负责任。这些限制或例外也应尊重精神权利。</p>
8	对图书馆和档案馆责任的限制	<p><b>原则：</b>图书馆人员应当能够以负责、审慎的方式履行其公共利益使命，不致因善意行为承担法律责任。</p> <p><b>问题：</b>图书馆和档案馆明知或有合理理由知晓其所从事的活动构成侵权活动的，应受到处罚。</p> <p><b>建议采取的方法：</b>图书馆和档案馆从事的善意活动，可适用对责任的限制，除非图书馆和档案馆明知或有合理理由知晓其活动构成侵权活动。</p>
9	技术保护措施	<p><b>原则：</b>法律授予的限制与例外不应由于技术保护措施的应用而成为一纸空文。应允许图书馆获取并应用各种工具来移除这些措施，以便履行其公共利益使命。</p> <p><b>问题：</b>限制与例外所允许的对技术保护措施的规避行为，应仅限于合法使用。</p> <p><b>建议采取的方法：</b>应采取适当措施，确保在这样的措施为制止规避有效技术措施的行为提供适当的法律保护和有效的法律救济时，此种法律保护不妨碍图书馆和档案馆享有国内法规定的限制与例外。</p>

编号	议题	主席概述
10	合同	尽管合同安排既非限制，也非例外，而是一个横向问题，但它在上述图书馆和档案馆限制与例外问题中的影响仍需进一步讨论。
11	翻译作品权	在特殊情况下为了存档，或为了译入土著语言或本地语言，或出于研究目的，有必要对作品进行翻译，这已作过说明。需要进一步讨论。

[文件完]